

Guatemala, 05 de noviembre del 2021

Licenciado  
LUIS ADOLFO MIJANGOS RECINOS  
Director General de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su Despacho



Estimado Director:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar el INFORME DE ACTIVIDADES conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo Número DGA-187-950-2021, y Resolución VC-DGA-166-2021, de modificación, ampliación y aclaración del Contrato Administrativo Número DGA-187-859-2021, y Resolución VC-DGA-124-2021 correspondiente al Tercer producto.

### Actividades realizadas

- a) Brindar apoyo artístico en la ejecución musical de violín I, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".
- b) **Se brindó apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de violín I, en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".**
- c) Otras actividades afines a su contrato.

000 50

Edberto Pop.

## Actividades realizadas

**b) Se brindó apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de violín I, en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".**

Previo a la realización de las presentaciones de la Opera El Pueblo K'iché, se desarrollaron una serie de ensayos coordinados con el director de la orquesta, mismos que detallo a continuación.

**Ensayo 1:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 4 de octubre de 2021 de 18:30 a 20:30 horas.

**Ensayo 2:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 8 de octubre de 2021 de 18:00 a 20:30 horas.

**Ensayo 3:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 11 de octubre de 2021 de 18:00 a 21:00 horas.

**Ensayo 4:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 14 de octubre de 2021 de 18:00 a 20:30 horas.

**Ensayo 5:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 17 de octubre de 2021 de 13:00 a 20:00 horas.

**Ensayo 6:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 18 de octubre de 2021 de 19:00 a 22:00 horas.

## Presentaciones

**Presentación 1:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 20 de octubre de 2021 de 19:00 a 22:00 horas.

**Grabación:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 21 de octubre de 2021 de 17:00 a 22:00 horas.

**Presentación 2:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 25 de octubre de 2021 de 19:00 a 22:00 horas.

**Presentación 3:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 26 de octubre de 2021 de 19:00 a 22:00 horas.

**Presentación 4:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 28 de octubre de 2021 de 19:00 a 22:00 horas.

**Presentación 5:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 29 de octubre de 2021 de 19:00 a 22:00 horas.

## **Resultado Esperado**

**Producto 3.** Informe sobre el apoyo artístico en la ejecución musical de violín I, en las presentaciones de la “Ópera El Pueblo K’iché”. Fecha de entrega 05 de noviembre de 2021.

### **ENSAYO No. 1**

Durante este ensayo se ensabló con el coro y se trabajaron las partes corales de la ópera, el coral número 2, 3 y 9 del primer acto. Se anotó en cada frase, las indicaciones dadas por el director musical, así como las arcadas y dinámicas de cada frase.

Se dio énfasis al primer acto de la ópera por el ensamble con el coro, teniendo un tiempo especial de estudio para la sección de cuerdas asegurando la ejecución del fraseo que implica dicho acto.



Ejecución del numeral 2 del primer acto de la ópera “K’iché Winaq”

### **ENSAYO No. 2**

Se continuó con el estudio de la Danza Hierática, numeral 5, trabajando las dinámicas de extractos específicos. En la sección de violines primeros, se estudió el spicatto en la letra Q de la partitura así como los cambios de tempo y acelerando.

En la Marcha Real, numeral 6, se trabajó en el carácter de la obra. Haciendo referencia a las danzas tradicionales de Guatemala y el acento que deben tener los patrones rítmicos que hacen alusión a las danzas.

Se tomaron las fotografías para el programa de mano y continuó el ensayo del acto 1 y 2 con los del ballet y se trabajó el acto 3 con las dinámicas de los solistas.





Estudio de las dinámicas del acto 3, numeral 25

### ENSAYO No. 3

Se realizó un ensayo de todo el tercer acto, corrigiendo afinación, patrones rítmicos, arcadas, indicaciones de dinámicas y fraseo.

Se trabajó con los solistas las entradas del dúo del martirio y las indicaciones de los cambios de tempo en las frases cantadas.



Ensayo del acto III de la ópera "K'iché Winaq"

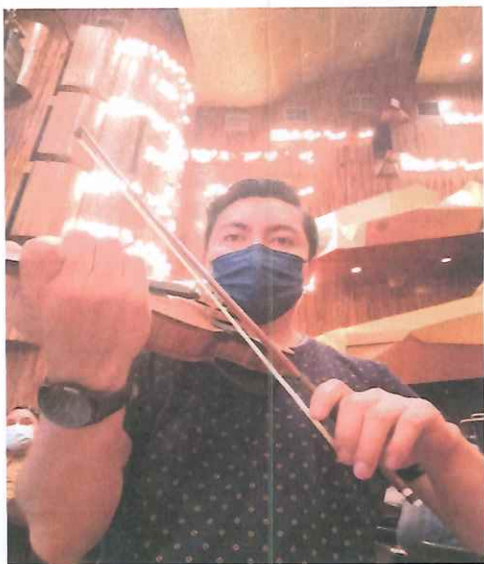


Práctica de las indicaciones de las dinámicas propuestas por el director.

#### ENSAYO No. 4

Se realizó un estudio detallado de la introducción del acto I, corrigiendo las alteraciones de las notas en los tresillos para adaptar correctamente la armonía escrita.

Se ejecutó la ópera completa sin interrupción para marcar los tiempos con el ballet, el coro y los solistas.



Ensayo de la introducción del acto I.



Práctica seccional de los arpeggios del numeral 2, acto I.

#### ENSAYO No. 5

Se ejecutó la ópera completa sin interrupción para marcar los tiempos con el ballet, el coro y los solistas. Hubo correcciones de tiempo en algunos numerales como la Danza de los Tesoros Escondidos.



Ensayo completo de la ópera "K'iché Winaq"



## ENSAYO No. 6

Se realizó el ensayo general de la ópera "Pueblo Quiché" en la Gran Sala del Teatro Miguel Ángel Asturias.

En este ensayo se ejecutó la ópera, sin interrupciones y de forma continua tomando los tiempos entre cada acto para la presentación final, control de luces, sonido, vestuario y espacio para el desarrollo de la ópera.



Ensayo general, acto I



Ensayo general, acto II

## PRESENTACIÓN No. 1

Se realizó la primera presentación privada para los administradores públicos, funcionarios, diplomáticos e invitados especiales en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias.



Primer concierto de la ópera "Pueblo Quiché"

## GRABACIÓN

Se realizó la grabación completa de la ópera "Pueblo Quiché" en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias.

La grabación se realizó de forma continua y luego por actos. Se repitieron varias escenas para una mejor toma de video con los diferentes grupos artísticos, el ballet, coro, solistas y orquesta.



Grabación audiovisual de la ópera "Pueblo Quiché"

## PRESENTACIÓN No. 2

Se realizó la primera presentación para todo público en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, participando el ballet, coro, solistas y orquesta Filarmónica Libertad.



Primer concierto para público en general de la ópera "Pueblo Quiché"

## PRESENTACIÓN No. 3

000 53



Se realizó la segunda presentación para todo público en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, participando el ballet, coro, solistas y orquesta Filarmónica Libertad.



Sección de violines I, previo a iniciar la ópera "Pueblo Quiché"



Sección de violines I, durante el receso del primer acto de la ópera "Pueblo Quiché"

#### PRESENTACIÓN No. 4

Se realizó la tercera presentación para todo público en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, participando el ballet, coro, solistas y orquesta Filarmónica Libertad.



Fotografía tomada por el MCD en los camerinos de artistas, previo a la función de la ópera "Pueblo Quiché"

#### PRESENTACIÓN No. 5



Con la solista "Alitza" durante el receso del II acto de la ópera "Pueblo Quiché"



Se realizó la última presentación para todo público en la Gran Sala del Centro Cultural Miguel Ángel Asturias, participando el ballet, coro, solistas y orquesta Filarmónica Libertad.



Saludo final de la presentación de la ópera "Pueblo Quiché"



Sección de violines I con la solista "Alitza" al final de la presentación de la ópera "Pueblo Quiché"

  
Edberto Mardoqueo Pop Cholutío

  
Vo.Bo *Lic. Luis Adolfo Mijangos Ríos*  
Director Técnico III  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes

Violín I

# K'ICHE' WINAQ

Jesús Castillo (1877-1946)

Libreto: Virgilio Rodríguez Beteta (1885-1967)

ACTO I - CUADRO I

## 1. Introducción

Amanecer en la altiplanicie de la montaña

Andante | lento |  $\text{♩} = 60$  Cantos de pájaros

Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature. Starts with a whole rest for two measures, then a melody of eighth notes. Dynamic marking *mf*.

Musical staff 2: Treble clef, 6th measure. Divisió (DIV.) marking. Eighth notes with slurs. Dynamic marking *f*.

Musical staff 3: Treble clef, 11th measure. *El Guarda (2a. Voz)* marking. Eighth notes with slurs. Dynamic marking *f*.

Musical staff 4: Treble clef, 13th measure. Boxed letter **A**. Eighth notes with slurs. Dynamic marking *f*.

Musical staff 5: Treble clef, 17th measure. Divisió (DIV.) marking. Eighth notes with slurs. Dynamic marking *f*.

Musical staff 6: Treble clef, 23rd measure. Divisió (DIV.) marking. Eighth notes with slurs. Dynamic marking *f*.



### 3. El Segundo Sacerdote

Recitativo y Coro

Andante mosso con moto

*mf* pizz.

6 arco

13 un poco rit. un poco più animato

*mf*

20

26 Animando poco rit. *p cresc.* Andante

*mf*

30 **L**

*mf*

35 Grandioso

*f*

38

40 cre- scen- do ed al- lar- gan- do.....

DIV.

# 5. Danza Hierática

Danza de las Vestales

Allegro

The musical score for Violin I, titled "5. Danza Hierática" (Danza de las Vestales), is in G major and 6/8 time. The tempo is marked "Allegro". The score consists of eight staves of music. The first two staves (measures 1-16) feature a melody with dynamics *p* and *pp*. The third staff (measures 17-26) includes a *pizz.* section with a **N** instruction and a 4-measure rest, followed by a 2-measure rest and a *mf* section. The fourth staff (measures 27-33) continues the *mf* section. The fifth staff (measures 34-40) features a **O** instruction. The sixth staff (measures 41-46) continues the melody. The seventh staff (measures 47-52) is marked *arco* and *ff*. The eighth staff (measures 53-60) includes a **P** instruction and an 8-measure rest.



# 7. Procesión de Tohil

Procesión del dios Tohil, con los prisioneros

[ Andante sostenuto ]

5 *p* 8

19 **V** 4 *pizz.* *mf*

28 **W** 2 *arco* *p dolce*

34 *smor- zan- do...* *tr* *tr* *tr* *tr* *attacca* *p assai*

# 9. Canto de los Prisioneros

Coro de prisioneros Kaqchikeles

*Allegro moderato*

The musical score is written for Violin 1 in a single system. It begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro moderato'. The score consists of eight staves of music. The first staff starts with a dynamic marking of *mf* and ends with a *p* marking. The second staff begins at measure 9. The third staff begins at measure 12. The fourth staff begins at measure 16 and includes a *mf* marking and four triplet markings. The fifth staff begins at measure 19 and includes eight triplet markings. The sixth staff begins at measure 21 and includes the instruction 'stringendo e cresc.' and five triplet markings. The seventh staff begins at measure 23 and includes five triplet markings. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, with frequent triplet patterns.



# 11. El Príncipe Amalchi

## Entrada del Principe Amalchi

Andante

9 7

*mf*

Moderato, quasi Andante

20 DIV.

*p* *p*

23

*p*

26 Stentato

*p*

31

**Z**

*mf* *sfz*

36 Tranquillo

*p* *mf*

# 13. El Conciliábulo

Concejo de Sacerdotes y Sabios

Largo

*mf*

6 Assai moderato

8 4

18 DIV. TUTTI

*f*

23 **D**

*f*

29 DIV.

*p*

34

*p*

39 **E** TUTTI

*dolce*



# 15. Himno a Tohil

Oración de los Sacerdotes y las Vestales

Moderato ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

Andante sostenuto ( $\text{♩} = \text{♩}$ )

The musical score is written for Violin I and consists of five systems of two staves each. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 12/8. The first system is marked 'Moderato' and includes dynamic markings of *f* and *p*. The second system is marked 'Andante sostenuto' and includes a tempo change symbol ( $\text{♩} = \text{♩}$ ) and dynamic markings of *f* and *p*. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and triplets. Measure numbers 6, 10, 14, and 18 are indicated at the beginning of their respective systems. A circled 'O' is placed above the first staff of the fourth system.



# 17. Dúo Amoroso

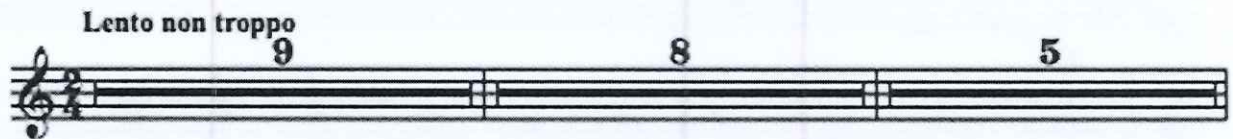
Dúo de los Príncipes Alitza y Amalchi

Andantino sostenuto



Violín I  
ACTO III - CUADRO único  
**19. Preludio**  
Inicio del Tercer Acto

Lento non troppo



9 8 5

A musical staff with a treble clef and a key signature of one flat. The staff contains three measures, each with a single note. The notes are G4, F4, and E4. Above the notes are the fingerings 9, 8, and 5 respectively.

Poco più mosso

23



*ff*

A musical staff with a treble clef and a key signature of one flat. It starts at measure 23. The first measure contains a quarter note G4 with an accent (>) and a fermata. The second measure contains a quarter note F4 with an accent (>) and a fermata. The third measure contains a quarter note E4 with an accent (>) and a fermata. The dynamic marking *ff* is below the first measure.

27

DIV.



*f*

A musical staff with a treble clef and a key signature of one flat. It starts at measure 27. The first measure contains a quarter note G4 with an accent (>) and a fermata. The second measure contains a quarter note F4 with an accent (>) and a fermata. The third measure contains a quarter note E4 with an accent (>) and a fermata. The dynamic marking *f* is below the first measure. The word "DIV." is written above the first measure.

31 (TUTTI)

cedendo ...



4

A musical staff with a treble clef and a key signature of one flat. It starts at measure 31. The first measure contains a quarter note G4 with an accent (>) and a fermata. The second measure contains a quarter note F4 with an accent (>) and a fermata. The third measure contains a quarter note E4 with an accent (>) and a fermata. The dynamic marking *f* is below the first measure. The word "(TUTTI)" is written above the first measure. The word "cedendo ..." is written above the second measure. The number 4 is written below the end of the staff.

## 21. Himno Real

Saludo al Rey del K'iche'

Allegro moderato, ma energico Allegro marziale, giocoso

6 *f*

15

25 8va-7

32 **C** Lo stesso tempo 2

37 poco ritenuto... Tempo

42 poco rit.

48 **D** Tempo 3

53 *f*

57



# 23. Danza Salvaje

Danza ritual antes de consumarse el Martirio

Allegretto, senza rigore di tempo

6 5

13 **M** | Tempo giusto |

pizz. arco pizz. arco pizz.

*p* *f* *f* *sfz*

22 arco pizz. arco sfz pizz.

*poco cresc.* *p* *f*

31 arco pizz. arco *f semplice*

39 *p [non troppo]*

45 **N** 8 6 4 **O** 2

65 *mf* *ff* *mf*

70 *ff*

75 di - mi - nuen - do . . . . . *f sub.*

# 25. Dúo del Martirio

Martirio de los Príncipes

Andante mosso

mp

p

3

p

p

mf

crescendo e ritardando ...





Guatemala, 30 de septiembre del 2021

Licenciado  
LUIS ADOLFO MIJANGOS RECINOS  
Director General de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su Despacho

Estimado Director:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar el INFORME DE ACTIVIDADES conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo Número DGA-187-950-2021, y Resolución VC-DGA-166-2021, de modificación, ampliación y aclaración del Contrato numero DGA-187-859-2021, y Resolución VC-DGA-124-2021 correspondiente al segundo producto.

#### **Actividades realizadas**

- a) **Se brindó apoyo artístico en la ejecución musical de violín I, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".**
- b) Brindar apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de violín I, en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".
- c) Otras actividades afines a su contrato.

### Actividades realizadas

a) Se brindó apoyo artístico en la ejecución musical de violín I, en los ensayos de septiembre previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

**Ensayo 1:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 2 de septiembre de 2021 de 17:00 a 20:00 horas.

**Ensayo 2:** Lobby del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 9 de septiembre de 2021 de 17:00 a 20:00 horas.

**Ensayo 3:** Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 16 de septiembre de 2021 de 17:00 a 20:00 horas.

**Ensayo 4:** Lobby del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 30 de septiembre de 2021 de 17:00 a 20:00 horas.

### Resultado Esperado

**Producto 2.** Informe sobre el apoyo artístico en la ejecución musical de violín I, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché". Fecha de entrega 30 de septiembre de 2021.

### **ENSAYO No. 1**

Se inició firmando listado de asistencia al llegar al teatro, se brindó información para los ensayos siguientes de parte de los organizadores.

Realicé anotaciones de las arcadas que debemos seguir en la música del primer acto, numeral 1 al 5.

Ejecutamos el numeral número dos con el director musical, manteniendo un tempo es corrigiendo la afinación de los arpegios de ese extracto orquestal.

Se dio énfasis al primer acto de la ópera por la delicadeza y dificultad de la música un tiempo especial de estudio para la sección de cuerdas asegurando la ejecución que implica dicho acto.



Ensayo del acto II de la "Ópera El Pueblo K'iché"



Práctica de las indicaciones de las dinámicas propuestas por el director.

Enlace de video del ensayo efectuado el 30 de septiembre de 2021:

[Video 4](#)

  
Eberto Mardoqueo Pop Cholutío

Vo.Bo

  
Lic. Luis Adolfo Alfaro Recinos  
Director Técnico III  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes



Violín I

# K'ICHE' WINAQ

Jesús Castillo (1877-1946)

Libreto: Virgilio Rodríguez Beteta (1885-1967)

ACTO I - CUADRO 1

## 1. Introducción

Amanecer en la altiplanicie de la montaña

Andante | lento |  $\text{♩} = 60$  Cantos de pájaros

Musical staff 1: Treble clef, 2/4 time signature. Starts with a whole rest for 2 measures, then a melody starting on G4. Dynamics: *mf*.

Musical staff 2: Treble clef, 8va. Starts with a whole rest for 6 measures, then a melody starting on G5. Dynamics: *f*.

Musical staff 3: Treble clef, 8va. Starts with a whole rest for 11 measures, then a melody starting on G5. Dynamics: *f*.

Musical staff 4: Treble clef. Starts with a whole rest for 13 measures, then a melody starting on G4. Dynamics: *f*.

Musical staff 5: Treble clef, 8va. Starts with a whole rest for 17 measures, then a melody starting on G5. Dynamics: *f*.

Musical staff 6: Treble clef, 8va. Starts with a whole rest for 23 measures, then a melody starting on G5. Dynamics: *f*.

## 2. Himno al Sol

Primer Coro de los Sacerdotes

Andante sostenuto

The musical score is written for Violin I and consists of eight staves of music. The first staff begins with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Andante sostenuto'. The first measure starts with a piano (*p*) dynamic. A first ending bracket labeled 'F' spans measures 7 to 12. The second staff continues with a forte (*f*) dynamic and features several triplet markings. The third staff also contains triplet markings. The fourth staff includes a 'DIV.' (divisi) marking and continues with triplet markings. The fifth staff begins a new section marked 'G Grandioso' in a 3/4 time signature. The sixth staff is marked 'Cresc. poco a poco e stringendo' and starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The seventh staff includes a 'DIV.' marking, a 'cedendo...' instruction, and features second ending brackets labeled '2'. The eighth staff begins a section marked 'H A tempo' and starts with a forte (*f*) dynamic.

### 3. El Segundo Sacerdote

Recitativo y Coro

Andante mosso con moto  
pizz.

*mf*

6 arco

13 un poco rit. un poco più animato

*mf*

20

26 Animando poco rit. *p cresc.* Andante

*mf*

30 **L**

*mf*

35 Grandioso

*f*

38

40 cre - scen - do ed al - lar - gan - do.....  
DIV.



## 4. Algarabía

Llegada de la muchedumbre

**Molto allegro** (♩ = 120)  
pizz.

*f*

6 **3**

13 **M** **3**

21

25 arco *ff*

## 5. Danza Hierática

Danza de las Vestales

**Allegro**

*p* *pp*

9 *p* *pp*

17 **4** **N** *pizz.* *mf*

27 *mf*

34 *mf* **O**

41

47 *arco* *ff*

53 *ff* **P** 8

Violin I  
ACTO I - CUADRO 2  
**6. Marcha Real**  
Entrada del cortejo de los reyes

[ Tempo di marcia ] **S**

8 *f*

14 *ff*

19

25 **T** *mf* pizz.

33 *mf* arco

41 **U** *ff* *f* DIV.

47 *ff* **crescendo, stridente** **Andante sostenuto** 2



# 7. Procesión de Tohil

Procesión del dios Tohil, con los prisioneros

[ Andante sostenuto ]

5 8

*p*

19 **V**

4 pizz.

*mf*

28 **W**

2 arco

*p dolce*

34 smor- zan- do... tr tr tr tr attacca

*p assai*

## 8. Dos Guerreros K'iche's

Breve intervención de dos guerreros

Andante comodo                      3                      Andante

8

12

18 *ff* *pp*

24 *p* *sf*

29 *p*

## 9. Canto de los Prisioneros

Coro de prisioneros Kaqchikeles

*Allegro moderato*

*mf* *p*

9

12

16 *mf*

19

21 *stringendo e cresc.*

23



# 10. Arietta de Alitza

Solo de la Princesa Alitza

[♩ = 40]

*f* *ff* *p* poco rit.

6

Moderato

*p* Moderato

11

16

21

Un pochettino più mosso e crescendo

27

pizz.

arco